

49- (ミズキ) ハハハ・・・ナルトは心<sup>こころが</sup>変わり  
するようなヤツじゃねえ。

Hahaha... Parece que o Naruto é um indivíduo que muda de ideia, não é?

心変わり = mudança de coração, mudança de ideia.

心変わりする = mudar de ideia. [Expressão].

よう = indica similaridade. Parece que X.... [Capítulo 5.7]

ヤツ = cara, indivíduo.

50- あの巻<sup>まき</sup>物<sup>もの</sup>でこの里<sup>さと</sup>に復<sup>ふく</sup>しゅうするぞ。

Com aquele pergaminho, ele irá se vingar desta aldeia.

里 = aldeia.

復しゅう = vingança. [Substantivo, Verbo する]

51- さっきの あいつの目<sup>ま</sup>見<sup>み</sup>たろ? 化<sup>ば</sup>けぎつね  
め  
目だ。

Viu os olhos dele momentos atrás? São os olhos do espírito de raposa.

さっき = momentos atrás, pouco tempo atrás.

あいつ = aquele cara/indivíduo, ele, ela.

化けぎつね = espírito em forma de raposa.

目 = olho.

**52- (イルカ) いや！ナルトは そんなヤツじゃない！**

Pare com isso! O Naruto não é esse tipo de indivíduo!

いや = pare com isso. [Interjeição].

**53- (ミズキ) ナルトを<sup>しまつ</sup>始末して あの<sup>まきもの</sup>巻物さえ<sup>て</sup>手<sup>い</sup>に入れりゃ それでいいんだ。**

Vou lidar com o Naruto e ao menos terei em mãos aquele pergaminho, é isso aí.

始末する = lidar com, gerir.

さえ = além disso, mesmo assim

手に入れる = obter, ter em mãos. [Expressão]

りゃ = abreviação do caractere る junto com a partícula は (るは)

いい = bom, bem.

**54- <sup>まえ</sup>お前は<sup>あとまわ</sup>後回しだ。**

Você eu deixo para depois.

後回し = adiado, deixado pra depois [Substantivo]

## 55- (イルカ) 《させるか》

させる = fazer com que alguém faça X, permitir que alguém faça X. Forma causativa de する.

## 56- (猿飛)<sup>さるとび</sup> 《やれやれ ミズキのヤツしゃべりおって。》

{Minha nossa! Aquele Mizuki, terei uma conversa com ele}

やれやれ = oh céus!; Minha nossa!

ヤツ = indivíduo, cara, aquele X (quando usado após o nome da pessoa e a partícula の). Pode ser usado como pejorativo.

しゃべり = conversa.

## 57- 《ナルトは<sup>いま</sup>今までになく<sup>ふあんてい</sup>不安定じゃな。》

{Nunca aconteceu antes do Naruto ter uma instabilidade, não?}

今までにない = sem precedente, nunca aconteceu antes, primeira vez na história.

不安定 = insegurança, instabilidade, irritabilidade.

58- 《術<sup>じゆつ</sup> で抑<sup>おさ</sup>えられていた 力<sup>ちから</sup> を解放<sup>かいほう</sup>するやもしれん。》

Talvez ele libere o poder que estava selado/contido pelo jutsu.

術 = técnica.

抑える = conter-se, manter-se dentro dos limites, controlar-se.

抑えられる = contido, selado, mantido dentro dos limites. Forma passiva de 抑えられる.

力 = poder, força.

解放 = libertação, desencadeamento.

やもしれん = possivelmente, talvez. Também pode ser escrito やもしれぬ. É uma forma arcaica do sufixo かもしれない [Sufixo]. [Capítulo 5.5]

59- 《その上<sup>うえ</sup> 封印<sup>ふういん</sup>の書<sup>しょ</sup>も手<sup>て</sup>の内<sup>うち</sup>にあるとナルト

ト》

{Além de que também, o documento dos selos está na palma das mãos do Naruto.}

その上 = além do que, além do mais, ainda mais que, além disso.

封印 = selo, lacre.

書 = documento.

手の内 = palma (da mão), sob o controle (de alguém).

ある = existir, estar, ter. (Para coisas inanimadas)

60- 《自力<sup>じりき</sup>で封印<sup>ふういん</sup>を破<sup>やぶ</sup>り 九尾<sup>きゅうび</sup>の狐<sup>きつね</sup>が現<sup>あらわ</sup>れる  
可能<sup>かのうせい</sup>性<sup>せい</sup>も 万<sup>まん</sup>に一つ<sup>ひと</sup>だが考<sup>かんが</sup>えられる。》

{Também a probabilidade dele quebrar o selo utilizado o seu próprio poder e incorporar a raposa de 9 caudas pode ser considerada de uma em 10 mil (um caso improvável)}

自力 = própria força/poder, os próprios esforços.

破る = rasgar, quebrar.

お尾 = cauda.

狐 = raposa.

現れる = incorporar, se materializar.

可能性 = probabilidade, possibilidade, potencialidade.

万に一つ = um em 10 mil, “um caso improvável”.

考える = pensar (sobre, a respeito de), considerar.

考えられる = pode ser pensado, pode ser considerado. Forma passiva e também potencial de considerar.

## 61- 《そのときは・・・》

{Então...}

そのとき = nessa ocasião, nesse momento, então.  
[Expressão]

## 62- (イルカ) 《見<sup>み</sup>つけた！》

{Encontrei!}

見つける = localizar, detectar, encontrei, descobrir.

## 63- (イルカ) ナルト！さっきミズキが<sup>い</sup>言ったことはでたらめだ！

Naruto! Aquilo que o Mizuki disse agora pouco é algo sem sentido!

さっき = há pouco tempo, agora pouco, momento atrás.

言う = dizer.

こと = coisa, evento, ...

でたらめ  
出鱈目 = absurdo, sem sentido, aleatório.

はや まきもの わた  
64- 早く巻物をこっちに渡すんだ！ミズキが  
まきもの ねら  
巻物を狙ってる！

Passe o pergaminho pra cá rápido! O Mizuki está atrás do pergaminho. (**Lit:** Ele está mirando como objetivo/alvo o pergaminho)

早く = rapidamente, ligeiramente, cedo. [Advérbio]

こっち = aqui, cá, este caminho, esta direção.

Forma abreviada de こちら.

渡す = entregar, transportar, passar adiante, dar.

狙う = apontar para, mirar em (um objetivo, alvo), ter por objetivo, estar atrás de (algo).

65- そ・・・そんな。どうしてだ？ナルト。

S...sem chance. De qual forma? Naruto.

そんな = 1- esse tipo de, tal. 2- de jeito nenhum, sem chance.

どうして = como, de que/qual forma, de qual jeito.

66- どうして・・・イルカじゃないと分かった？

De qual forma... você soube que eu não era o Iruka?

分かる = entender, compreender, “saber”.

67- (イルカ) イルカは俺だ。<sup>おれ</sup>

É que, eu sou o Iruka.